

Porównanie tłumaczeń II Kronik 25:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Amazjasz* miał dwadzieścia pięć lat, kiedy objął władzę, a panował w Jerozolimie dwadzieścia dziewięć lat. Jego matka miała na imię Jehoadan** (i) pochodziła z Jerozolimy. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Amazjasz miał dwadzieścia pięć lat, kiedy został królem, a panował w Jerozolimie dwadzieścia dziewięć lat. Jego matka miała na imię Jehoadan, a pochodziła z Jerozolimy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Amazjasz miał dwadzieścia pięć lat, kiedy zaczął królować, i królował dwadzieścia dziewięć lat w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Jehoadan, <i>była</i> z Jerozolimy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dwadzieścia i pięć lat miał Amazyjasz, gdy królować począł, a dwadzieścia i dziewięć lat królował w Jeruzalemie. Imię matki jego Joadana, z Jeruzalemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dwadzieścia i pięć lat miał Amazjasz, gdy począł królować, a dwadzieścia i dziewięć lat królował w Jeruzalem; imię matki jego Joaden z Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dwadzieścia pięć lat miał Amazjasz w chwili objęcia rządów, a panował w Jerozolimie dwadzieścia dziewięć lat. Matka jego miała na imię Joaddan i była z Jerozolimy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Amasjasz miał dwadzieścia pięć lat, gdy objął władzę królewską, a panował dwadzieścia dziewięć lat w Jeruzalemie. Jego matka miała na imię Jehoadan, a pochodziła z Jeruzalemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Amazjasz miał dwadzieścia pięć lat, gdy został królem, i królował w Jerozolimie dwadzieścia dziewięć lat. Jego matka miała na imię Jehoadan i pochodziła z Jerozolimy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Amazjasz miał dwadzieścia pięć lat, gdy został królem i przez dwadzieścia dziewięć lat panował w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Joaddan i pochodziła z Jerozolimy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Amazjasz miał dwadzieścia pięć lat, gdy został królem, a dwadzieścia dziewięć lat panował w Jeruzalem. Matka jego miała na imię Jehoadan i [pochodziła] z Jeruzalem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Амасія зацарював будучи двадцять п'ять літним і двадцять дев'ять літ царював в Єрусалимі, й ім'я його матері Йоаден з Єрусалиму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Amacjasz, kiedy zaczął królować, miał dwadzieścia pięć lat, a panował w Jerusalaïm dwadzieścia dziewięć lat. Imię jego matki to Jehoadana, z Jerusalaïm.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Amacjasz został królem, gdy miał dwadzieścia pięć lat, a panował w Jerozolimie dwadzieścia dziewięć lat. Jego

¹⁾ Amazjasz, אֲמַזְיָהּ l. אֲמַזְיָהּ, czyli: JHWH umocnił, 796/795-767 r. p. Chr. Panował samodzielnie przez pięć lat. Resztę być może spędził uwięziony przez Jehoasza, którego przeżył o 15 lat. Przez 24 lata współrządził z nim jego syn Uzjasz, który wstąpił na tron w dwudziestym siódmym roku Jeroboama II (<x>120 15:1</x>) i panował 52 lata.

²⁾ Jehoadan, za qere יהוֹדָן, wg ketiw יהוֹדָע - דָּן, czyli: JHWH jest rozkoszą.

			matka miała na imię Jehoaddan i była z Jerozolimy.
--	--	--	--